

## TERMIN

29. Mai 2018  
10.00–16.00 Uhr  
Bezirksregierung Arnsberg  
Standort Wedinghauser Str. 19  
59821 Arnsberg



### Frauenberatung Arnsberg

Brückenplatz 4, 59821 Arnsberg  
Telefon 02931 2037  
Telefax 02931 936927  
beratung@frauen-hsk.de

in Kooperation mit der

### Bezirksregierung Arnsberg

Dezernat 36 – Kompetenzzentrum  
für Integration  
Seibertzstraße 1, 59821 Arnsberg  
Telefon 02931 82-2917  
Telefax 02931 82-2909  
tagungkfi@bra.nrw.de

gefördert vom

Ministerium für Heimat, Kommunales,  
Bau und Gleichstellung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



WHO HOW  
WHEN ? WHAT  
WHERE WHY

FORTBILDUNG FÜR DOLMETSCHER/-INNEN,  
SPRACH- UND INTEGRATIONSMITTLER/-INNEN

Grundlagen für die Übersetzung von  
Beratungsgesprächen – Erfolgreich  
Sprache und Kultur vermitteln

29. MAI 2018

Eine gute Kommunikation ist ausgesprochen wichtig, um erfolgreiche Beratungen mit traumatisierten und geflüchteten Frauen durchzuführen.

Dolmetscher/-innen sowie Sprach- und Integrationsmittler/-innen übernehmen die anspruchsvolle Aufgabe, diese Kommunikation zu ermöglichen, wenn keine gemeinsame Sprache von Beraterin und Klientin gefunden wurde.

Es braucht also eine neutrale professionelle Fachkraft mit dem entsprechenden Wissen, um Informationen und Themen vollständig, kultursensibel, fachspezifisch und transparent zu vermitteln.

Es gilt, Verständigungsbarrieren zu überwinden und Fachkraft wie auch die Klientin zu entlasten.

Um den professionellen Rahmen zu erweitern oder zu gestalten, ist es hilfreich sich mit folgenden Themen auseinanderzusetzen:

- » Gestaltung des Beratungskontaktes
- » Selbstfürsorge
- » Kultursensible Übermittlung
- » Neutralität

Im Rahmen dieser Fortbildung wollen wir uns anhand von theoretischen **Inputs**, **Gruppen Diskussionen** und mit **Übungen** und **Rollenspielen** in Kleingruppen mit den zuvor genannten Themen beschäftigen.

Der Kostenbeitrag zur Teilnahme an der Veranstaltung beträgt 15 € (inklusive Pausenverpflegung und Getränke).

Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Aus organisatorischen Gründen bitten wir um schriftliche Anmeldung (E-Mail: [beratung@frauen-hsk.de](mailto:beratung@frauen-hsk.de)) oder telefonische Rückmeldung (02931 2037).

### REFERENTIN

Dipl.-Sozial-Pädagogin Sabine Rauch, Fachberaterin für Psychotraumatologie, Systemische Kinder- und Jugendtherapeutin, Psychosoziales Zentrum für Flüchtlinge Düsseldorf e.V.

